

LESSON NOTES

Intermediate #68

My Tokyo Travelogue - Day 19

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 4 Romanization
- 5 English
- 6 Vocabulary
- 7 Sample Sentences
- 7 Grammar

68

KANJI

1. 野村: おはようございまーす。
2. 村上アグネス: あ、野村さんおはようございます。
3. 野村: アグネスさん、今朝も早いね。昨日も遅くまで残業していたでしょ？
4. アグネス: 昨日、ゴリさんから電話があつて。。。色を変えなきゃならなくなつたんです。だから間に合うかどうか心配で。
5. 野村: ええっ！今から？それはひどいねー。
6. アグネス: 違う色でやり直してたら、全体を修正しないわけにはいかなくなつてしまつて。。。。
7. 野村: 大丈夫？プレゼンは明日でしょう？
8. アグネス: でも、クライアントの要望だから聞かざるをえないですよねえ。
9. 野村: そうねえ。。。そういう困つたクライアント、多いのね。あ、今の、社長には内緒よ。
10. アグネス: 社長のお友達ですもんね。
11. 野村: だから、言うことを聞かないわけにはいかないんだけどね。
12. アグネス: ああー、どうしよう。間に合うかしら。
13. 野村: 僕、今日の仕事が一段落したら手伝つてあげるよ。この仕事は落とすわけにはいかないでしょう。

CONT'D OVER

14. 村上アグネス: いいんですか?ごめんなさい。
15. 野村: いいんだよ。入社したばかりでこんなきつい仕事、大変だろう。後で誰か他にも手伝えるかどうか聞いてみるよ。
16. 村上アグネス: ありがとうございます!

KANA

1. のむら: おはようございまーす。
2. むらかみアグネス: あ、のむらさんおはようございます。
3. のむら: アグネスさん、けさもはやいね。きのうもおそくまでざんぎょうしていたでしょ?
4. アグネス: きのう、ゴリさんからでんわがあつて。。。いろをかえなきゃならなくなつたんです。だからまにあうかどうかしんぱいで。
5. のむら: ええっ!いまから?それはひどいねー。
6. アグネス: ちがういろでやりなおしてたら、ぜんたいをしゅうせいしないわけにはいかなくなつてしまつて。。。。
7. のむら: だいじょうぶ?プレゼンはあしたでしょう?
8. アグネス: でも、クライアントのようぼうだからきかざるをえないですよねえ。
9. のむら: そうねえ。。。そういうこまつたクライアント、おおいのよね。あ、いまの、しゃちょうにはないしょよ。

CONT'D OVER

10. アグネス: しゃちょうのおともだちですもんね。
11. のむら: だから、いうことをきかないわけにいかないんだけどね。
12. アグネス: ああー、どうしよう。まにあうかしら。
13. のむら: わたし、きょうのしごとがひとだんらくしたらてつだってあげるわ。このしごとはおとすわけにはいかないでしょう。
14. アグネス: いいんですか？ごめんなさい。
15. のむら: いいのよ。にゆうしゃしたばかりでこんなきついしごと、たいへんでしょう。あとでだれかほかにもてつだえるかどうかきいてみるわ。
16. アグネス: ありがとうございます！

ROMANIZATION

1. NOMURA: Ohayō gozaimāsu.
2. MURAKAMI
AGUNESU: A, Nomura-san ohayō gozaimasu.
3. NOMURA: Agunesu-san, kesa mo hayai ne. Kinō mo osoku made zangyō shite ita desho?
4. AGUNESU: Kinō, gori-san kara denwa ga atte... Iro o kae nakanaranaku natta n desu. Dakara maniau ka dō ka shinpai de.
5. NOMURA: Ē! Ima kara? Sore wa hidoi nē.

CONT'D OVER

6. AGUNESU: Chigau iro de yarinaoshite tara, zentai o shūsei shinai wake ni wa ikanaku natte shimatte....
7. NOMURA: Daijōbu? Purezen wa ashita deshō?
8. AGUNESU: Demo, kuraianto no yōbō da kara kikazaru o enai desu yo nē.
9. NOMURA: Sō nē... Sō iu komatta kuraianto, ōi no yo ne. A, ima no, shachō ni wa naisho yo.
10. AGUNESU: Shachō no o-tomodachi desu mon ne.
11. NOMURA: Dakara, iu koto o kikanai wake ni ikanai n da kedo ne.
12. AGUNESU: Ā, dō shiyō. Maniau kashira.
13. NOMURA: Watashi, kyō no shigoto ga hito danraku shitara tetsudatte ageru wa. Kono shigoto wa otosu wake ni wa ikanai deshō.
14. AGUNESU: Ii n desu ka? Gomen nasai.
15. NOMURA: Ii no yo. Nyūsha shita bakari de konna kitsui shigoto, taihen deshō. Ato de dare ka hoka ni mo tetsudaeru ka dō ka kiite miru wa.
16. AGUNESU: Arigatō gozaimasu!

ENGLISH

1. NOMURA: Good morning!
2. AGNES MURAKAMI: Oh. Mr. Nomura. Good morning.

CONT'D OVER

3. NOMURA: Agnes. You're here early again. You were working late last night, weren't you?
4. AGNES: I got a call from Gori-san yesterday and I had to change colors. So I was worried about whether I could meet the deadline or not.
5. NOMURA: What? Changes this late in the project? That's awful!
6. AGNES: When I changed colors, I had to redo the entire thing...
7. NOMURA: Are you okay? The presentation is tomorrow, isn't it?
8. AGNES: Yes. But we have to listen to clients' requests, don't we?
9. NOMURA: I guess so...There are so many problem clients like that, you know. Oh, don't tell the president I just said that.
10. AGNES: He is the president's friend, isn't he?
11. NOMURA: That's why we can't ignore what he says.
12. AGNES: Oh, gee. What should I do? I wonder if I'll make it in time.
13. NOMURA: I'll help you today when my own work winds down. We can't afford to lose this project, okay?
14. AGNES: Are you sure? I'm sorry to be such bother.
15. NOMURA: That's alright. This must be a tough job for someone who just joined the company. I'll ask around later to see if anyone else can help as well.
16. AGNES: Thank you so much!

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
今朝	けさ	kesa	this morning
残業	ざんぎょう	zangyō	overtime (work)
かどうか	かどうか	ka dō ka	whether or not
やり直す	やりなおす	yarinaosu	to start over, to do over
修正	しゅうせい	shūsei	revision, amendment, correction
要望	ようぼう	yōbō	request
内緒	ないしょ	naisho	secret (between you and me)
一段落	いちだんらく	ichidanraku	settled for the time being
落とす	おとす	otosu	to drop;V1

SAMPLE SENTENCES

<p>今朝から、具合が悪いんです。 <i>Kesa kara guai ga waruin desu.</i></p> <p>I've been feeling sick since this morning.</p>	<p>人手が足りないので、私たちは、毎日残業しなければならぬ。 <i>Hitode ga tarinai node, watashi-tachi wa, mainichi zangyō shinakereba naranai.</i></p> <p>We don't have enough employees, so we have to work overtime everyday.</p>
<p>計算をやり直した。 <i>Keisan o yarinaoshita.</i></p> <p>I redid the calculation.</p>	<p>お客様のご要望のカタログをお届け致します。 <i>O-kyakusama no go-yōbō no katarogu o o-todoke itashimasu.</i></p> <p>We enclose the catalogue that you requested.</p>
<p>落としましたよ。 <i>Otohimashita yo.</i></p> <p>You dropped something.</p>	

GRAMMAR

Today's grammar point is the expression to mean "can not help -ing" in English, which is "--ないわけにはいかない" and "--ざるをえない." These expressions are used when there is no choice but to do something because of the situation or common sense. It often implies that the indicated action is undesirable or unwilling for the person doing it.

"--なければならない" is a similar expression and it means that someone has to do something. Please note that it can be used when someone has to do something because he/she has an obligation to do it, but "--ないわけにはいかない" and "--ざるをえない" can not be used in a obligation situation.

明日から学校が始まるので、早起ししなければならない。
あしたからがっこうはじまるので、はやおきししなければならない。
I have to get up early since the school will start tomorrow.

×明日から学校が始まるので、早起せざるをえない。
あしたからがっこうはじまるので、はやおきしせざるをえない。

Formation:

* Verb.negative (without ない) + ざるをえない
休む(やすむ)→休まない(やすまない)→休まざるをえない(やすまざるをえない)
*(irregular)する→せざるをえない

* Verb.negative (without ない) + ないわけにはいかない
許す(ゆるす)→許さない(ゆるさない)
→許さないわけにはいかない(ゆるさないわけにはいかない)

* Verb.negative (without ない) + なければならない (なきゃならない)
頼む(たのむ)→頼まない(たのまない)
→頼まなければならない(たのまなければならない)

Examples:

社長が来いと言うので、行かざるをえない。
しゃちょうがこいというので、いかざるをえない。
I can't help going, since the president told me to come.

社長が来いと言うので、行かないわけにはいかない。
しゃちょうがこいというので、いかないわけにはいかない。
I can't help going, since president told me to come.

明日はテストなので、勉強しなければならない。(勉強しなきゃならない。)
あしたはテストなので、べんきょうしなければならない(べんきょうしなきゃならない)
I have to study since we have a test tomorrow.